



INFORMATIVO DE KOKA-SHI “AI KOKA”



広報“あいこうか” 2016-09

A nova sede da prefeitura será a base de concentração de prevenção de calamidades

新庁舎を拠点に防災力強化へ

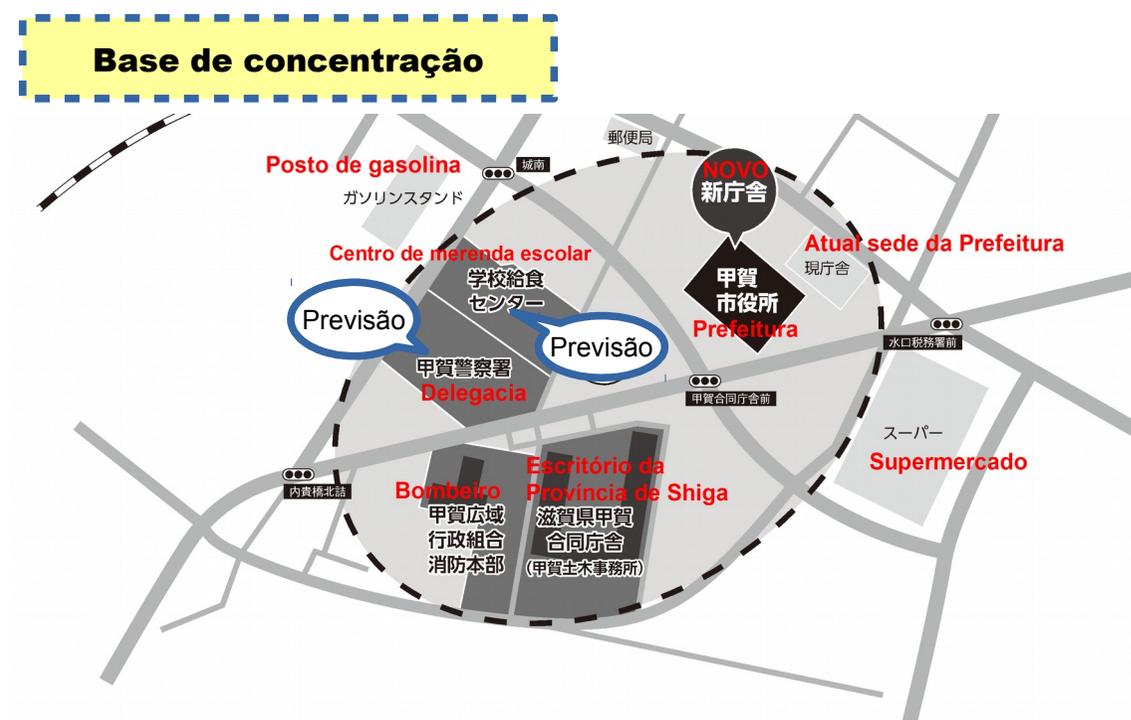
A nova sede da prefeitura que atualmente está sendo construída, servirá como base de concentração de prevenção de calamidades e ainda poderá ser utilizada como um espaço de refúgio. Cerca de 65% da verba necessária nestas obras, serão custeadas pelo governo em virtude a fusão de municípios que foi realizada. As obras estão previstas para serem finalizadas em maio de 2017, tendo instalações de sistemas de isolamento sísmico e certamente assegurando mesmo na ocorrência de terremotos rasos em locais habitados ou o temido Terremoto Nankai Trough. Estas obras, visam também um sistema de colaboração mútua com o corpo de bombeiro, delegacia e outros estabelecimentos próximos e relacionados, disponibilizando assim de maneira eficiente as ações iniciais e medidas após a calamidade.

O terremoto de Kumamoto ocorrido em Abril deste ano, levantou a questão sobre a resistência dos edifícios governamentais do Japão inteiro, pois muitas prefeituras em Kumamoto, foram destruídas e perderam totalmente suas funções administrativas, assim nos ensinando questões prementes sobre a necessidade de aperfeiçoá-los como base de concentração e construir áreas visando a prevenção de calamidades.

Na ocorrência de uma calamidade, a sede da prefeitura possui a grande função de comandar todas as medidas necessárias sobre os serviços de restauração, apoio aos refugiados e ainda, dar continuidade nos serviços administrativos da cidade. É essencial que haja contato com a delegacia, corpo de bombeiro e outros, para que não dificulte e haja atraso no resgate, na divulgação de informações, abertura de locais de abrigos e outros.

A atual sede da prefeitura em Minakuchi têm 50 anos de construção e foi diagnosticado pelo teste de resistência, que há grande perigo de desmoronamento e assim perderá a sua função administrativa em caso de terremotos. Focando na grande importância que a sede da prefeitura possui na ocorrência de calamidades, a nova sede da prefeitura está sendo construída em bases de alta resistência e segurança, assim sendo adotado o sistema de isolamento sísmico e instalações de geradores de energia elétrica, visando também a auto-sustentação por até 3 dias, caso o sistema de infraestrutura seja afetado.

Será formado uma base de concentração de prevenção de calamidades, formada pelo atual corpo de bombeiro, escritório da província de Shiga, e juntamente com a delegacia de Koka que prevê a construção de uma nova instalação em 2017 e o Centro de merenda escolar em 2018 perto da nova sede da prefeitura. O novo Centro de merenda escolar, possuirá instalações que poderão disponibilizar o preparo de cerca de 3,500 refeições por hora, assim sendo possível suprir os refugiados e ainda será disponibilizado como local de refúgio, caso necessário. A prefeitura também, vem estudando a formação de uma base sólida em casos de calamidades no parque Sports no mori e colaboração com outros estabelecimentos próximos e relacionados, para assegurar a segurança de vida dos cidadãos e conter os danos ao mínimo possível, pois é de responsabilidade de poder administrativo.



Calendário de Saúde Programação do mês de Setembro

健康カレンダー 2016年9月定



Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2016 / 05	21 de setembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		29 de setembro (5ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2015 / 10	08 de setembro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		29 de setembro (5ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2015 / 01	07 de setembro (4ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		14 de setembro (4ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2014 / 02	01 de setembro (5ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		14 de setembro (4ª.feira)		Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2013 / 02	12 de setembro (2ª.feira)	13:00 ~ 13:30	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		27 de setembro (3ª.feira)		Koka-Hoken-Center	

Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center ou Kaede-Kaikan.

Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.

Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.

Inscrições para moradia de controle público

市営住宅入居者募集

Período de inscrição previsto para
meados de Setembro de 2016

Os formulários para participar da inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis no Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka) e Sub-prefeituras a partir do dia da inscrição.

Informações : Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kentiku-Ka)
Tel : 0748-65-0609



SEMANA DE PREVENÇÃO DE SUICÍDIO DIA 10 ~ 16 DE SETEMBRO 自殺予防週間

Quando acumulamos muitos problemas, afetamos a saúde física e mental, assim aumentando a possibilidade de entrar em depressão. É muito importante detectar rapidamente e iniciar o tratamento adequado. Consulte-nos!!!

Informações : Dpto. Promotor de Saúde
(Kenkoo-Suishin-Ka) Tel : 0748-65-0737

Matrículas para ingresso na Creche e Jardim da infância para o ano letivo Heisei 29 (2017)

平成29年度の保育園・幼稚園の入園申込受付



>>> Período da matrícula da creche : A partir de 2016 / 10 / 03 (2ª.f.) ~ 2016 / 10 / 14 (6ª.f.)

(Exceto aos sábados, domingos e feriados)

Os formulários para a matrícula na creche, estarão disponíveis na creche, Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras no começo do mês de Setembro (em japonês) e meados do mês de Setembro em português.

>>> Local para entrega da matrícula : Diretamente na creche ou jardim da infância de 1ª. opção que deseja fazer a matrícula, Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Dpto. de Atendimento Regional das Subprefeituras (Aqueles que desejam continuar na creche no próximo ano letivo ou estão na lista de espera, deverão fazer a matrícula também!!!) Não é permitido fazer o pedido da creche e outros, juntamente com o jardim da infância público.

>>> Horário : Das 8:30 ~ 17:15 horas (Por favor, cumprir com o horário !!!)

Haverá atendimento extra na sede da prefeitura em Konan-cho, nos dias 9 e 10 de outubro das 9:00 ~ 12:00 horas e dia 14 de outubro das 17:15 ~ 20:00 horas, para aqueles que não puderem apresentar a matrícula da creche dentro do horário estipulado. Caso for apresentar a matrícula diretamente na creche, deverá apresentá-lo entre as 8:30 ~ 18:00 horas.

>>> Documentos necessários : Formulário da matrícula e documentos que comprovem a necessidade da creche

Matrículas no jardim da infância (particular)

私立幼稚園入園申込受付

★ Konan-Youchien >>> Tel : 0748-86-8088
(Konan-cho, Noda 604)

Matrículas : Disponíveis desde o dia 27 de Agosto
(Logo após a reunião explicativa)



★ Minakuchi-Youchien >>> Tel : 0748-62-0329
(Minakuchi-cho, Joto 3-21)

Matrículas : A partir do dia 12 de Setembro a partir das 9:30 horas

★ Kibukawa-Nintei-Kodomo-En >>> Tel : 0748-62-8188
(Minakuchi-cho, Sandaiji 2100)

Matrículas : Disponíveis desde o dia 27 de Agosto (Após a reunião)
Obs: A matrícula e informações deverão ser feitas diretamente em cada escola.

Matrículas no jardim da infância (público)

市立幼稚園入園申込受付

Período da matrícula:

A partir de 2016 / 09 / 14 (4ª.f.) ~ 2016 / 09 / 16 (6ª.f.)

Os formulários estarão disponíveis nas escolas,
Centro de Atendimento ao Cidadão e/ou Subprefeituras

★ Bantani-Youchien

★ Tsuchiyama-Youchien (Tsuchiyam-niko-niko-en)

★ Ohara-Youchien (Ohara-niko-niko-en)

★ Aburahi-Youchien (Aburahi-niko-niko-en)

★ Shigaraki-Youchien (Shigaraki-niko-niko-en)



>>> Informações: Dpto. do Futuro Infantil (Kodomo-Mirai-Ka) TEL 0748-86-8179 FAX 0748-86-8380

Consulta jurídica · 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

Data	Local
Dia 1 de setembro	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Dia 15 de setembro	Kafuka-Shogai-Gakushukan (Koka-cho)

>>> Horário: 13:00 ~ 16:00 horas

>>> Limite: 6 vagas (30 minutos gratuito) para moradores da cidade

>>> **Reservas e Informações: Shakai-Fukushi-Kyogukai**

Tel: 0748-62-8085 Fax: 0748-63-2021

Consulta jurídica · 法律相談

Advogados do escritório Ohmi-houritsu-jimusho, estarão atendendo à consultas gratuitamente.

As reservas deverão ser providenciadas diretamente no escritório.

Data	Local
Dia 14 de setembro	Ai-Koka-Shimin-Hall (Perto da prefeitura)
Dia 28 de setembro	

>>> Horário: 14:00 ~ 19:00 horas

>>> Limite: 10 vagas (30 minutos gratuito) para moradores da cidade

>>> **Reservas e Informações:**

Ohmi-houritsu-jimusho Tel: 077-524-6981

Balcão de atendimento extra de Setembro · 9月の延長窓口

>>> **Local :** Dpto. Civil (Shimin-ka na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regional (antigas subprefeituras)

>>> **Data e Horário :** Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (dia 6, 13, 20 e 27 de setembro)

>>> **Serviços disponíveis :**

- Emissão de documentos como: Comprovante de renda (Shotoku shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei shomeisho), Comprovante de Isenção de impostos (Hikazei shomeisho), Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan shomeisho) e Koseki (p/ nacionalidade japonesa cujo o Koseki esteja registrado na cidade)
- Registro do carimbo {Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo}

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) Tel : 0748-65-0683 Fax : 0748-65-6338

▶▶▶ **Horário de atendimento em português :**
De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas
(Exceto feriados)

Informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português.

O endereço é : <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA
〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053
TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554
Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621
Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101
Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara Tel : 0748-88-4101
Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi Tel : 0748-86-4161
Centro de Atendimento regional de Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo, papel 100% reciclado.